

Evolution de l'approche communicative dans l'enseignement du FLE

O. Soboleva

Chargée de cours au Département de Philologie romane, Institut de philologie, Université nationale Taras Chevtchenko de Kiev, Ukraine
Corresponding author. E-mail : alionkasoboleva@gmail.com

Paper received 14.02.21; Accepted for publication 24.02.21.

<https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2021-248IX73-23>

Abstract. Depuis les années 1970 le changement de paradigme a fait passer l'enseignement d'une vision centrée autour de l'enseignant à une vision centrée sur l'apprenant. Expliciter les stratégies d'apprentissage aux apprenants, c'est tout d'abord les rendre autonome, leur apprendre à se débrouiller seuls pour qu'ils puissent continuer à progresser en dehors de l'établissement universitaire. Les stratégies d'apprentissage, ce sont toutes les actions qui influent sur le processus d'apprentissage, et qui peuvent être modifiées, mises en place par un individu pour l'améliorer. Elles sont donc extrêmement variées et regroupent des actions très différentes.

Mots-clé: approche communicative, approche actionnelle, langue source, langue cible, démarche inductive, démarche déductive, apprentissage mixte.

Dans les conditions de la mondialisation et en se référant aux objectifs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) l'apprentissage des langues étrangères reste primordial. Dans ce cadre le but que nous nous assignons sera de comparer et d'analyser les différences entre les méthodes (approches) utilisées actuellement par les enseignants de FLE et suivre l'évolution de l'approche communicative.

En 1975 le Conseil de l'Europe a élaboré le Niveau Seuil (« Threshold Level ») initialement destiné à l'anglais mais qui a servi par la suite de modèle pour toutes les autres langues européennes. Ce niveau a défini le public visé et ses objectifs de l'apprentissage des langues étrangères. Ainsi, ce public comprenait quelques catégories différentes d'âge et sociales de population, telles que les voyageurs (touristes), les travailleurs migrants et leurs familles dans le pays de la langue cible ainsi que des spécialistes ou professionnels travaillant dans leur pays d'origine et les élèves ou les étudiants apprenants une langue étrangère. L'objectif principal d'apprentissage de ce public ne consistait plus en maîtrise parfaite de la langue étrangère (dans tous ces niveaux), mais en capacité de communiquer, d'interagir d'une manière efficace et de devenir opérationnel dans le meilleur délai possible.

L'approche communicative reflétant ces objectifs et besoins langagiers a vu le jour dans la 2^e moitié du XX^e siècle et est considérée actuellement comme une des essentielles méthodologies de la didactique des langues. Cette approche a été propagée en France à partir des années 1970 et a suivi la méthodologie audio-orale et audiovisuelle.

L'analyse des composantes de la méthode traditionnelle et de l'approche communicative permet de mettre en évidence les différences suivantes :

1. Dans l'approche communicative l'accent n'est plus mis sur la mémorisation des structures grammaticales, mais, comme il ressort de son nom, sur le sens de la communication.

2. A l'opposé de la méthode traditionnelle l'approche communicative n'envisage l'utilisation de la langue source que si c'est indispensable. Il faut noter en même temps que le recours à la langue source ou à l'anglais pourrait faciliter et accélérer l'apprentissage. La compa-

raison et la recherche des similitudes et des différences dans les langues font des apprenants réfléchir et finalement « sentir » la langue cible. Il est de même évident que l'utilisation de la méthode traditionnelle et de ses techniques qui prévoient la traduction des textes et des enregistrements reste privilégiée et efficace dans la formation des traducteurs et des interprètes.

3. La place et le rôle de l'élève et du professeur changent. En classe de langue l'élève se transforme en apprenant et sa place dorénavant y est primordiale tandis que l'enseignant y joue le rôle secondaire. La préférence est donnée au travail à deux, en groupe et aux jeux de rôles.

4. Dans l'approche communicative l'enseignement de la grammaire doit suivre en général la démarche inductive qui prévoit quelques étapes :

a) document écrit ou oral contenant un nouveau point de grammaire à acquérir, qui donne lieu au travail collectif d'observation et de réflexion ;

b) élaboration et formulation de la règle par les apprenants ;

c) exercices d'application de cette règle ;

d) production orale ou écrite visant à pratiquer le point de grammaire récemment acquis.

Il faut ajouter qu'en réalité il n'est pas toujours possible d'appliquer ce système en classe de FLE. Les adeptes de la démarche « déductive » se référant plutôt à la méthode traditionnelle préfèrent commencer par la présentation et l'explication de la règle suivie d'exercices de son application et de production orale ou écrite. La règle de grammaire représente, donc, un élément essentiel des deux démarches tandis que leur efficacité reste toujours un point à discuter.

4. Le statut de l'erreur a aussi été modifié de sorte que les erreurs de grammaire, vocabulaire ou de prononciation ne sont plus jugées d'une manière très sévère. Ainsi, la grille d'évaluation de la production écrite rédigée par CIEP pour le Niveau Seuil B1 du DELF définit la compétence lexicale/orthographe lexicale de la façon suivante : « *montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe* ». Les critères présentés ci-après se rapportent à la maîtrise du système phonologique dans la production orale : « *peut s'exprimer sans malgré quelques problèmes de formulations et des pauses occasionnelles. La prononciation est claire et intelligible malgré des erreurs ponctuelles* ».

Comme toute méthodologie l'approche communicative a évolué au fil du temps, s'est adaptée aux nouveaux besoins langagiers des étudiants et avec l'apparition en 2001 du CECR, elle a été « complétée » par la perspective ou l'approche actionnelle.

Le public cible a également évolué. L'analyse des données effectuée en Ukraine nous permet de compléter la liste ci-dessus par les différentes catégories socioprofessionnelles de population.

En premier lieu il s'agit des étudiants des universités et des écoles de langues qui apprennent le français pour continuer leurs études (en particulier les études de Master) dans les établissements universitaires en France. Des enseignants des universités nationales étant obligés à maîtriser une langue étrangère au niveau B2 afin de faire carrière scientifique et professionnelle y adhèrent aussi. Puis, les épouses (ou les époux) des ressortissants français ou belges dans le cadre du regroupement familial font également une partie de ce public visé. Et finalement Il faut y ajouter les candidats potentiels à l'émigration au Québec.

Nous tenons à noter que dans ce groupe de personnes étant soumis à un examen (DELFL, DALF ou TEFL) du niveau A1 au niveau C1-C2, les étudiants restent les plus motivés par rapport aux autres, qui sont en général plus intéressés à être admis à l'examen et à recevoir un diplôme correspondant qu'apprendre la langue.

Le CECR est un document magistral, dont le but est harmoniser l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes dans les différents pays européens. Selon CECR l'objectif final de l'enseignement de chaque langue est de préparer l'étudiant à être un utilisateur actif de cette langue en lui facilitant l'intégration dans les communautés parlant cette langue. Cet outil indispensable explicite des niveaux de compétences communs de A1 à C2 à toutes les langues européennes. Le CECR oriente l'enseignement/ l'apprentissage dans une perspective de type actionnel. Le locuteur y est considéré comme un acteur qui doit agir dans les différents secteurs de la vie sociale (personnel, éducationnel, professionnel, public). Chacun de ces secteurs conditionne des contextes qui détermineront à leur tour des situations différentes. Ces situations feront créer des tâches langagières ou non langagières. Ces tâches sont également proposées par le CECR.

Adressons-nous à la Méthode Alter Ego 1+ (éditeur Hachette) dans le Contexte Rendez-vous nous découvrons deux situations : Proposer une sortie et Inviter. Chacune implique l'exécution des tâches, telles que la Production orale qui consiste en jeu de rôles avec un ami pour choisir une sortie ou une activité et la Production écrite – la ré-

daction d'un mail pour inviter un(e) ami(e), une personne de votre famille, un(e) voisin(e) à un dîner, apéritif ou une soirée. Ces deux productions suivront l'acquisition du vocabulaire correspondant et des points de grammaire (les verbes pouvoir et vouloir au présent et l'Impératif). La Méthode suivante Alter Ego 2+ présente le Contexte Loisir (Cinéma) comprenant deux situations : Présenter un réalisateur / un film et Exprimer des appréciations sur un film. Dans ce cadre des tâches suivantes sont confiées aux apprenants : Echanger oralement au sujet des films (genres préférés, films récompensés dans les festivals internationaux de cinéma etc.); proposer à un site spécialisé la sélection de films incontournables pour la dernière décennie ; écrire un mail à un(e) ami(e) pour lui recommander ou déconseiller un film. Ces productions accompagneront l'acquisition du vocabulaire thématique.

Ainsi, l'approche actionnelle présume que la communication c'est l'action, la vie. La pédagogie n'a plus recours à la simulation et aux situations imaginaires mais à l'emploi de la langue cible aux situations réelles de la vie quotidienne. L'apprenant est placé en situation en recevant les instruments nécessaires pour échanger de manière autonome tant dans la classe que dans le milieu parlant cette langue où il pourrait être immergé.

Un grand accent est mis sur l'interaction. Des supports créés autrefois d'une manière artificielle sont remplacés par les documents authentiques de toute sorte. Ainsi, les manuels récents de FLE des éditeurs Hachette, Clé International, Didier présentent un très grand choix d'extraits des oeuvres littéraires, articles de journaux et de magazines, BD, d'enregistrements des émissions de radio et de télévision, clips vidéos, courts métrages, blogs etc.).

Il faut noter également que les technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) s'intègrent de plus en plus dans l'apprentissage des langues. Par conséquent, de nouvelles méthodes comme apprentissage mixte (blended learning) voient le jour. Les professeurs de FLE intègrent des TICE dans les pratiques pédagogiques depuis plusieurs années. L'impact positif de ces nouvelles technologies sur l'efficacité d'apprentissage est incontestable. En plus, un nombre croissant de méthodes de FLE, telles que *Alter Ego*, *Latitudes*, *Echo*, *Edito* et d'autres ont désormais un site compagnon ce qui facilite et accélère la reproduction du matériel. Actuellement l'apprentissage mixte complète l'approche communicative et actionnelle. Cette méthode a aussi ses avantages et inconvénients. Ainsi, sa mise en œuvre implique les changements ultérieurs du format de relations entre l'enseignant et l'apprenant. Or, nombreuses écoles de langue en Europe y ont déjà recours.

BIBLIOGRAPHIE

- Bailly N., Cohen M. 2009. L'Approche communicative, Tourdetoile, n°11 septembre http://fletnet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html
- Berthet A., Daill E., Hugot C., Kizirian V. M., Waendenfries M. 2012. *Alter Ego A1 + Methode de français*. Paris : Hachette Livre, 224 p.
- Berthet A., Daill E., Hugot C., Kizirian V. M., Waendenfries M. 2012. *Alter Ego A2 + Methode de français*. Paris : Hachette Livre, 224 p.
- Boissière J., Fau S., Pedró F. 2013. *Le numérique une chance pour l'école*. Paris : Armand Colin, pp. 5–6.
- CIEP Au service de l'éducation et du français dans le monde. Informations pour les professionnels DELF-DALF <http://www.ciep.fr/delf-dalf/espaces-professionnels-delf-dalf>
- Conseil de l'Europe. Conseil de la Coopération culturelle, Comité de l'Education, Division des langues vivantes de Strasbourg. 2001. *Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier, 192 p.
- Girardet J. 2011. *Enseigner le FLE selon une approche actionnelle: quelques propositions méthodologiques*. Actes du XII^e Colloque pédagogique de l'Alliance Française de São Paulo.
- Guichon, N., Soubrié T. 2013. *Manuels de FLE et numérique : le mariage annoncé n'a pas (encore ?) eu lieu*, Le Français

dans le monde. Recherches et applications, n°54, pp.13–142. Paris.

9. Puren C. 2006. De l'approche communicative à la perspective actionnelle, Le Français dans le Monde, n°347, pp. 37–40. Paris.

REFERENCES

1. Bailly N., Cohen M. 2009. Communicative approach, Tourdetoile, n°11 september http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html
2. Berthet A., Daill E., Hugot C., Kizirian V. M., Waendenfries M. 2012. Alter Ego A1 + Methods of French language: Hachette Book, 224 p.
3. Berthet A., Daill E., Hugot C., Kizirian V. M., Waendenfries M. 2012. Alter Ego A2 + Methods of French language Paris : Hachette Book, 224 p.
4. Boissière J., Fau S., Pedró F. 2013. Digital chance for the school. Paris : Armand Colin, pp. 5–6.
5. CIEP Au service de l'éducation et du français dans le monde. Information for the professionals DELF-DALF <http://www.ciep.fr/delf-dalf/espaces-professionnels-delf-dalf>
6. European Council, Cultural Cooperation Council, Educational Committee, Division of modern languages in Strasbourg. 2001. European cadre of languages reference. Learn, teach, evaluate. Paris : Didier, 192 p.
7. Girardet J. 2011. Teach FFL as operative approach: some methodological propositions. Acts of XII^e pedagogical academic conference of French Alliance of São Paulo.
8. Guichon, N., Soubrié T. 2013. FFL book and digital: declared marriage has not (still?) took place, French in the world. Recherches et applications, n°54, pp.13–142. Paris.
9. Puren C. 2006. From communicative approach to operative perspective, French in the world, n°347, pp. 37–40. Paris.

Evolution of communicative approach in FFL teaching

O. Soboleva

Abstract. Since the 1970s the paradigm of foreign language teaching has considerably changed from a teacher-centered approach to a learner-centered one. Explaining learning strategies to students first of all means making them autonomous, teaching them to get away themselves in order that they can continue to progress outside of university. Learning strategies are all actions which influence the learning process, and which can be modified, implemented by an individual to improve it. They are therefore extremely varied and group together very different actions.

Keywords: *communicative approach, operative approach, language source, language target, inductive method, deductive method, combined learning.*